

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

1970-1980 年代台灣建築論述形成之研究 - 以『境與象』與『建築師』雜誌為例

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC89 - 2411 - H - 032 - 003

執行期間：88 年 8 月 1 日至 89 年 7 月 31 日

計畫主持人：吳光庭

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

執行單位：淡江大學建築系

中 華 民 國 八 十 九 年 十 月 三 十 一 日

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

計畫編號：NSC 89-2411-H-032-003

執行期限：88年8月1日至89年7月31日

主持人：吳光庭 淡江大學建築系副教授

計畫參與人員：韓棋坤 淡江大學建築系碩士班研究生
洪月卿 淡江大學建築系碩士班研究生

一、中文摘要

對光復後台灣現代建築發展而言，無疑的，自美援以起（1951）至七〇年代末（1978）中美斷交為上的時間，是最關鍵的時刻。在這段二十餘年的時間中，台灣從「日治」轉變成「美國影響」，建築發展也趨向於以美國式建築為主要學習對象，「現代建築」對台灣而言，可說是一種美國式建築的學習過程，在這過程中，建築媒體的傳輸尤其是引入西方（美國為主）建築思潮及作品案例的討論，是台灣建築專業獲取資訊的重要管道，尤其以中文為環境的建築媒體更顯得重要。《境與象》雜誌自1971年4月創刊至1976年2月結束，即在前述條件下，有系統的介紹國外建築新知至台灣，開拓了台灣建築專業界的現代視野。此外，創刊於1975年1月的《建築師》雜誌，在後續的發展上，有系統的發表本地建築的作品，某種程度延續了或反映了自七〇年代初以來，台灣建築師對國外資訊所做的吸收成果。我們因此可從《境與象》及《建築師》雜誌的內容分析較明確的界定六〇、七〇年代台灣在現代建築的學習過程及實踐成果。

關鍵詞：台灣現代建築

Abstract

Taiwan has developed their's own architecture over 50 years. Before 50's because lack of enough social resource, Taiwan Architecture development discourse seems very slow. Until April, 1971, Prof. Han, Pao-Te also Chairman of Dept. of

Architecture, Tung-Hai University founded the magazine 「Environment and Form」 focus the issue of foreign new ideas of architecture and environment knowledge, it seems more systematically through the media of magazine to introduce the new knowledge to Taiwan, and keep the domestic architecture development follow the main stream of world architecture trends.

In the other hands, the 「Chinese Architect」 magazine, which is supported by the National Union of Chinese Architect and founded in Jan. 1975, has different editing strategy of 「E and F」 magazine. 「Chinese Architect」 has concentrate more on the locality architecture activities, and trying to produce her own architecture knowledge. These two magazines acting two different but important role (inside out and outside in) to format a very solid of Taiwan Modern Architecture Discourse during 1970-1980.

Keywords: Taiwan modern Architecture

二、緣由與目的

對戰後尤其是1949年以來的台灣建築發展而言；台灣雖然有不同程度的建築活動，但相對於建築媒體的表現是片面而不完整的。從五〇年代以來至七〇年代初的十餘年時間中雖有「今日建築」（1954年1月-1955年12月）、「建築雙月刊」（1962年4月-1968年4月）、「建築與計劃」（1961年1月-1972年12月）等期刊。這些期刊媒體或受限於經費、發行通路、廣告收入影響，在編輯內容上無法完整記述當時台

灣現代建築發展狀況，從而無法精確掌握台灣戰後初期建築發展上在現代主義取向的建築模仿學習演變過程中的契機。而「境與象」(1971年4月—1976年2月)雖僅發行五年。但在漢寶德擔任主要編輯者的角色上，雜誌以中文有系統的將國外新知推介於國內，形成一種議題(issue)清楚的雜誌。無論在建築設計思潮、理論、社會發展、古蹟保存、都市發展等議題上均有相當廣泛的探討，對當時社會資源貧乏約台灣來說，「境與象」扮演了從國外至國內的資訊傳遞角色，配合上學院的教學及當時少部份建築師作品的實作，而形成七〇年代中期台灣較全面的現代建築發展，「境與象」與東海建築系的結合亦成為當時台灣現代建築的重心所在。「境與象」的學院理想色彩取向雖然讓七〇年代的台灣建築有了一些新而具體的聲音，但仍無法持續發行說明了「境與象」在編輯策略上可能存在的盲點，換言之，重視國外新知而較少對國內建築環境的直接論述、使得「境與象」與台灣的現實有著極明顯的落差。而自1975年1月發行迄今近三十年的「建築師」雜誌。由於是建築師公會所創辦的雜誌，因此在編輯內容上以報導會員作品、公會活動、實務新知為主，表現出較貼近台灣現實面的編輯特色，而與「境與象」形成對比，發行迄今由於公會在財務上的支持，無論廣告及發行通路均已建立相當知名度，成為台灣七〇年代中期迄今整合國內建築資源最具代表性的雜誌媒體，其每年舉辦的建築師雜誌作品獎的活動對觀察研究台灣建築思潮發展仍極具象徵意義。

三、結果與討論

嚴格的說，雜誌編輯尤其是以建築設計為主的專業雜誌，其編輯內容與過程是一種「菁英化」的呈現，而最能表現這個觀點的編輯內容就是作品案例與評論。蔡元良，前《境與象》編輯即認為「...因當時台灣的社會不能支持一本有水準的職業性雜誌」，《境與象》因此調整方向，放棄了「大眾化」的路線，而嘗試一種有實驗性、前瞻性的學術刊物路線，（《建築

師》，89(1)：100~103）從這段話中，可看出《境與象》在編輯上的最終目的其實是要促成專業媒體的出現，但在現實因素的影響下，無法完成，主要乃因為(1)站在學院的立場，當時台灣的實質環境缺乏報導價值，這點可由《境與象》發行期間只對台灣的實質環境現象(phenomenon)有相當程度的關心，卻無力發展甚至鼓勵設計議題發生的內容分析可看出，(2)將建築視為一種研究主題，基本上是與建築專業性(Professionalism)相違背的，因為建築的專業基本上是需藉由建築創作及作品來反應，建築研究的目的應為支持及鼓勵創作，僅有研究而無實踐，反映了《境與象》的學院陳義過高，而與台灣七〇年代被《境與象》鼓勵而萌芽的年輕建築師的企圖脫節，進而逐漸失去其影響力。1954年，美國的建築專業雜誌 Architecture Record 的編輯在收到當時台灣的建築雜誌《今日建築》的贈閱後回函曾提及「.....I expect that necessity, rather than art, must dictate design in Taiwan today, but what kind buildings are produced? It would be interesting to see.....」(《今日建築》，43(4))，似乎早就預言了《境與象》的「菁英化」困境所在。《建築師》雜誌的開辦，事實上是建築師公會「會訊」的延伸與擴大，也因為是「公會的」媒體，在編輯策略上是優先照顧「會員權益」，因此，在編輯內容上，以介紹會員作品為重點，也開啟了草根化的建築作品報導。儘管在編輯理念上，《建築師》與《境與象》有相當的差異，但就編輯的角度來看，《境與象》所做的介紹新知，對台灣建築發展的影響力其實在《建築師》雜誌的作品報導中可清楚的被感受到。而在七〇年代末八〇年代初的《建築師》雜誌編輯策略中，有強烈的本土化內容報導的策略，例如，在民國68年(1979)的一、二月號合訂本即以「光復以來的台灣建築回顧」為題，將專業雜誌編輯視為一種「文件」(Document)方式處理，至今，這份專輯仍為研究台灣建築發展不可或缺的重要資料，而這個本土化的報導策略某種程度也暗示了「專業經驗累積」的重要性與必要。做為一種對建築專業「再生產」(re-

production) 的雜誌而言，儘管《建築師》雜誌不再肩負介紹新知的經驗，而轉向「台灣的」主題為主，從《境與象》到《建築師》我們仍然看到一個清楚的發展脈絡，在這個脈絡之中所形成的「編輯傳統」，也「再生產」了一種台灣的現代建築經驗。

《雅砌》vol.1~20

四、計畫成果自評

在上述的結果討論中，我們可以發現台灣光復後以迄至七〇年代的建築發展，是一種從無到有的過程，本研究過程中發現，台灣建築發展經驗的累積與這兩份雜誌所聯接而成的編輯傳統是密切相關的，對當前的台灣建築研究而言，自有其重要的學術價值。

五、參考文獻

- [1] 王增榮 1983 《光復後台灣建築發展之研究，1945~1976》，成大建築碩論。
- [2] 呂正惠 1988 《現代主義在台灣 - 從文藝社會學的角度來考察》，台灣社會研究季刊，76(冬)：181-210。
- [3] 吳光庭 1997 《瞭解台北現代建築發展的幾個線索》，淡江大學建築系碩士班講義，未出版。
- [4] 夏鑄九 1995，12《七〇年代的台灣建築 - 七〇年代台灣之空間文化形式》，中原大學建築研究所演講，未出版。
- [5] 許家彰 1994 《建築雜誌中菁英論述的意象分析 - 以雅砌為例》，台灣建築城鄉所碩論。
- [6] 郭肇立 1983 《台灣光復後的建築雜誌》，《建築師》，72(4)：30~35。
- [7] 林芳正 1996 《台灣現代建築論述之形構，以七〇年代漢寶德為例》，淡江建研碩論。
- [8] 雜誌
《今日建築》vol.1~12
《建築與計畫》vol.1~16
《建築雙月刊》vol.1~25
《境與象》vol.1~27
《建築師》vol.1~120